

# P ROGRAMA PARA EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA INTERCULTURAL EN LA ESO



### *INTRODUCCIÓN*

El modelo mixto de intervención a través de programas para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural se concreta en una propuesta educativa que presentamos en este capítulo: el *programa de comunicación intercultural*.

Esta propuesta educativa se fundamenta bajo los constructos teóricos de la *comunicación intercultural* y la *competencia comunicativa intercultural*, tal como han sido definidos y fundamentados en los capítulos segundo y tercero respectivamente. No obstante, a lo largo de este capítulo profundizaremos en la fundamentación de aquellos elementos presentes en el programa.

Concretamente, estos elementos que se han priorizado en la intervención educativa responden a las necesidades detectadas en el alumnado de primer ciclo de educación

secundaria obligatoria de la comarca del Baix Llobregat, según el estudio diagnóstico realizado en la zona, y que hemos podido presentar en el capítulo sexto de esta tesis.

De esta forma, en los próximos apartados podemos ahondar en los contenidos y objetivos del programa, en las actividades desde una perspectiva integrada de componentes cognitivos, afectivos y comportamentales; así como las propuestas de secuenciación y organización del mismo.

### **1 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA Y JUSTIFICACIÓN DEL PROGRAMA**

El diagnóstico efectuado e interpretado en el sexto capítulo ha puesto de manifiesto las carencias importantes del alumnado de educación secundaria obligatoria para comunicarse en encuentros interculturales. De hecho, Singh (2002) señala cómo este tipo de competencias no se desarrollan espontáneamente en el contexto escolar formal, sino que se requieren de una planificación curricular.

Planteamos el *programa de comunicación intercultural* como una propuesta pedagógica para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural. Optamos por un programa, porque se trata de una actuación intencional con la persecución de objetivos concretos que pueden ser objeto de evaluación.

El *programa de comunicación intercultural* se basa en un concepto general de la cultura, que especificaremos en el siguiente subapartado. Consta de una selección determinada de contenidos que ha dado prioridad a unos elementos que surgen del análisis diagnóstico de la competencia comunicativa intercultural del alumnado de la ESO del Baix Llobregat<sup>1</sup>. Este diagnóstico justifica en gran medida la necesidad y

---

<sup>1</sup> El diagnóstico de la competencia comunicativa intercultural de una muestra de alumnado del primer ciclo de Educación Secundaria Obligatoria de la comarca del Baix Llobregat se ha detallado en el capítulo



legitimidad de incorporar este tipo de objetivos en la ESO, especialmente una serie de competencias en que el alumnado ha manifestado tener mayores carencias, tal como planteamos en los siguientes apartados. A partir de este diagnóstico se proponen una selección de contenidos y objetivos prioritarios para la etapa educativa de la ESO, cuya relevancia se fundamenta teóricamente para finalizar este apartado.

### **1.1 APROXIMACIÓN CULTURAL GENERAL**

Una de las primeras dualidades que afectan al diseño de un programa orientado a la mejora de la competencia comunicativa intercultural es el enfoque específico o general a la cultura. O lo que se ha denominado tradicionalmente la dualidad entre una aproximación cultural *émica* y *ética* (Asante y Gudykunst, 1989; Triandis, 1972).

Una aproximación específica o *émica* implica una intervención educativa basada en la información sobre una cultura concreta, y las orientaciones para la interacción con las personas de esa cultura (Brislin y Yoshida, 1994). A menudo esta aproximación responde a estudios etnográficos en contextos específicos (Bennett, 1998a).

En cambio, una aproximación general o *ética* hace referencia a aquellas intervenciones centradas en los factores generales que influyen en la comunicación entre personas de grupos étnicos o culturales distintos (Gudykunst, Ting-Toomey, y Wiseman, 1991). Esta aproximación parte de categorías abstractas y habilidades generalizables para diversos encuentros multiculturales (Bennett, 1998a). Según Brislin (1981) desde esta aproximación, se plantean contenidos para programas educativos en función de aquellas experiencias que tienen en común personas al viajar a distintos países. De este modo, se parte de las similitudes en los diversos contactos interculturales, considerados de forma general.



Existen posicionamientos extremos de defensa de un enfoque por encima del otro. Aunque desde algunas perspectivas se sostiene que pueden ser complementarios (Gudykunst y Hammer, 1983). Existen aproximaciones que combinan el enfoque general y el específico, alternando propuestas de actividades para el desarrollo de competencias comunicativas interculturales, y actividades de profundización en algunos aspectos de culturas concretas (Landis y Bhagat, 1996). Un ejemplo es la propuesta didáctica de Lambert (2000).

En el programa de comunicación intercultural que hemos elaborado concretamente, se ha propiciado una aproximación general que capacite a las y los jóvenes a comunicarse efectivamente con personas de otras culturas sin especificar situaciones culturales concretas. Pensamos que este tipo de formación intercultural favorece la preparación del alumnado para enfrentarse a una gran variedad de situaciones interculturales. La aproximación general promueve la comprensión de cómo la variabilidad cultural influye en la comunicación humana, favoreciendo las interacciones ante diferencias culturales más amplias como la de género, generacional, clase social, etc. Estamos de acuerdo en que una aproximación general puede aportar un marco de referencia sobre cómo la variabilidad cultural influye en la comunicación y nos remite a cómo interpretar la información específica para cada referente cultural (Gudykunst et al., 1991). Esta formación se revela como necesaria teniendo en cuenta las sociedades multiculturales actuales, especialmente en nuestro contexto, y las necesidades generales del alumnado de secundaria obligatoria.

### **1.2 DANDO RESPUESTA A LAS NECESIDADES DEL ALUMNADO**

En el capítulo sexto hemos destacado los principales resultados del diagnóstico de la competencia comunicativa intercultural en el alumnado de primer ciclo de educación secundaria obligatoria de la comarca del Baix Llobregat. Estos resultados tienen una gran importancia en el momento de plantearnos una intervención educativa como la que proponemos desde estas páginas.



El análisis de necesidades que supone un diagnóstico de competencias emerge como respuesta a un primer interrogante a cerca de la pertinencia de desarrollar o plantear este tipo de competencias en la ESO. Según los resultados obtenidos<sup>2</sup> el déficit del alumnado en materia de competencia comunicativa intercultural es notable. Aspecto que justifica plenamente proponer esta temática en este ciclo educativo, ya que responde a unas necesidades reales, en una etapa madurativa donde estos contenidos se evidencian como necesarios, tal como hemos visto en el primer capítulo; así como por la marcada importancia de estas competencias que hemos podido detallar tanto en el segundo como en el tercer capítulos de esta tesis doctoral.

Un segundo nivel de análisis de estos resultados obtenidos en el diagnóstico de la competencia comunicativa intercultural del alumnado, es esencial para la concreción de objetivos y contenidos. Este análisis más pormenorizado es fundamental para detallar qué aspectos priorizar ante la intervención educativa.

Basándonos en el modelo integral de competencia comunicativa intercultural planteado en el tercer capítulo, hay una serie de elementos que requieren de mayor atención, tal como se evidencia en los resultados deficitarios del alumnado en el diagnóstico.

En estos resultados se mantiene la necesidad de integrar los tres componentes: cognitivo, afectivo y comportamental. No obstante, siendo la parte afectiva, la más destacada con puntuaciones más elevadas, se ha decidido priorizar otras actividades de carácter cognitivo y comportamental. Concretamente, podemos destacar los siguientes criterios que se desprenden del diagnóstico general al Baix Llobregat y que nos orientarán en la selección y prioridad de objetivos y contenidos:

- La *dimensión cognitiva* es la que, en líneas generales, presenta mayor déficit en el alumnado. Este es el motivo que nos conduce a proponer un mayor número de actividades dirigidas a mejorar este tipo de competencia. Básicamente, surge la

---

<sup>2</sup> Para consultar en más detalle estos resultados pueden volver al sexto capítulo *diagnóstico de la competencia comunicativa intercultural de adolescentes del Baix Llobregat*.



necesidad de disminuir la ignorancia o falta de conocimiento que el alumnado ha manifestado tener en general, ante situaciones o casos de comunicación intercultural. Desconocimiento tanto de aspectos de diversidad cultural, como de aspectos comunicativos verbales y no verbales.

- Las *capacidades afectivas* parecen estar algo más desarrolladas en el alumnado, aunque destaca el déficit en aspectos como la confianza en la comunicación intercultural, actitudes etnocéntricas y discriminatorias que en algunos casos dan fruto al rechazo hacia la comunicación intercultural.
- Los *aspectos comportamentales* han presentado cierto déficit en relación sobretodo a la falta de flexibilidad comportamental o capacidad de adaptación del comportamiento, tanto verbal como no verbal.

En el próximo apartado avanzamos un nivel más de concreción hacia los objetivos y contenidos generales del *programa de comunicación intercultural*, que responden a estos criterios generales desprendidos del diagnóstico del alumnado de primer ciclo de la ESO.

### 1.3 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA DEL PROGRAMA

Los contenidos y objetivos del programa surgen del diagnóstico inicial del alumnado de educación secundaria obligatoria, teniendo en cuenta el modelo de comunicación intercultural planteado en el segundo capítulo, y el modelo de competencia comunicativa intercultural planteado en el tercer capítulo de esta tesis doctoral.

De este modo, en los siguiente apartados resumimos de forma breve aquellos elementos de los modelos teóricos propuestos, que justifican y fundamentan los elementos que se priorizan desde la propuesta educativa del programa de comunicación intercultural. Concretamente, en el siguiente apartado nos centramos en la justificación del tipo de contenidos interactivos que se han propuesto; pasando posteriormente a la



fundamentación teórica de los objetivos.

En general, los contenidos y objetivos del programa de comunicación intercultural responden a *criterios de interactividad* entre las personas de distintos referentes culturales, y *criterios de integridad* de elementos cognitivos, afectivos y comportamentales.

### ***1.3.1 UN PROGRAMA INTERACTIVO E INTERPERSONAL***

Los contenidos posibles en el estudio de la comunicación intercultural (Gudykunst, 1987) pueden resumirse en cuatro categorías, que dan lugar a un programa de desarrollo de competencias comunicativas interculturales:

- *Programas de comunicación intercultural centrados en aspectos interactivos e interpersonales* de la comunicación entre personas de distinta cultura en sentido amplio, incluyendo áreas temáticas como la comunicación intercultural, interracial, interétnica, intracultural, o de género.
- *Programas de comunicación transcultural centrados en aspectos interpersonales y comparativos* poniendo el acento en las diferencias entre los comportamientos comunicativos de las personas de distinta cultura.
- *Programas de comunicación internacional* basados en el papel de los medios de comunicación en otros países.
- *Programas de comunicación comparativa de medios* basados en el análisis de similitudes y diferencias de los medios de comunicación en los distintos países.

Aunque estas cuatro dimensiones son las que han protagonizado gran parte del desarrollo teórico y metodológico del campo de la comunicación intercultural, a nivel

formativo, los contenidos más recurrentes en los programas tanto a largo como a corto plazo, hacen referencia a elementos interculturales e interétnicos que ayudan a personas de distintos referentes culturales a entenderse entre ellos en contextos académicos, laborales, gubernamentales, etc. (Chen y Starosta, 1998).

Este enfoque corresponde con el modelo de comunicación intercultural presentado en el segundo capítulo, como un proceso comunicativo interpersonal, y, por tanto, donde la interacción entre las personas obtiene un papel preponderante.

Teniendo en cuenta las necesidades y realidad de las y los adolescentes a quien va dirigida la propuesta de intervención de este estudio, el programa de mejora de la competencia comunicativa intercultural se basa en los contenidos propios de la comunicación intercultural enfatizando los aspectos interactivos de la comunicación interpersonal entre jóvenes de distintos referentes culturales en el contexto académico y personal, partiendo de situaciones cotidianas en las que puede encontrarse un joven o una joven adolescente. De aquí que muchos de los temas que se presentan en los casos prácticos, sean de interés adolescente y muy cercanos a su cotidianidad. Por ejemplo: la confesión de una amiga sobre su ruptura amorosa, un conflicto en clase sobre un examen extraviado, conocer a una nueva compañera de pupitre, etc.

Estos elementos se configuran incluyendo este enfoque interactivo, bajo un paraguas donde se integran tres ámbitos competenciales distintos: el conocimiento, las emociones y actitudes, y el comportamiento, tal como exponemos en el siguiente apartado.

### ***1.3.2 LA TEMÁTICA PROPIA DEL PROGRAMA: LA COMPETENCIA COGNITIVA, AFECTIVA Y COMPORTAMENTAL***

La presencia y equilibrio de los componentes cognitivos, afectivos y comportamentales es un aspecto que difiere en gran medida, en los programas y actividades dirigidos a la mejora de la competencia comunicativa intercultural.



Se constata que muchas intervenciones introductorias acostumbran a centrarse en aspectos más cognitivos, relegando competencias afectivas y comportamentales. No obstante, desde diversas perspectivas (Gudykunst et al., 1991) se manifiesta la importancia de la presencia de aspectos afectivos y comportamentales, aunque se trate de cursos introductorios. Brislin (1983) valora la efectividad de los programas de comunicación intercultural cuando afectan a la cognición, afectividad y comportamiento de las personas que reciben la formación, de forma integrada.

No obstante, Althen (1988) plantea la controversia en proponer contenidos y objetivos comportamentales, dada la dificultad en desarrollar estos aspectos desde algunos programas educativos; por ejemplo, ante intervenciones puntuales o esporádicas.

El *programa de comunicación intercultural* constituye una intervención integral basada en la progresiva introducción de los elementos afectivos y comportamentales, a los elementos cognitivos. Favoreciendo así, el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en sus tres componentes básicos. El peso de cada uno de estos componentes, responde básicamente a las necesidades del alumnado, tal como se ha puesto de manifiesto.

Bajo los principios de interaccionalidad e integridad, y ante las necesidades diagnosticadas en el alumnado, el *programa de comunicación intercultural* plantea tres bloques temáticos generales que se corresponden con los tres ámbitos competenciales cognitivo, afectivo y comportamental.

Cada uno de estos bloques temáticos contiene su propia propuesta de temas, tal como se refleja a continuación:

### **1. Conocimientos interculturales (Competencia Cognitiva)**

- a) Comunicación verbal
- b) Comunicación no verbal
- c) Dimensiones culturales que favorecen la diversidad de posicionamientos, valores, maneras de pensar y actuar



Tabla 8.1 *Objetivos por bloques temáticos*

Bloques	Temas	Objetivos básicos	Objetivos generales
Conocimientos	Comunicación verbal	Desarrollar la competencia comunicativa intercultural cognitiva	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conocer como las diferencias culturales pueden afectar en la comunicación intercultural verbal.</li> </ul>
	Comunicación no verbal		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conocer la importancia de los aspectos no verbales en la comunicación intercultural</li> <li>• Conocer como las diferencias culturales pueden afectar en la comunicación intercultural no verbal.</li> </ul>
	Dimensiones culturales		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conocer como la diversidad cultural puede incidir en la comunicación intercultural</li> <li>• Iniciarse en la creación de nuevas categorías de análisis para interpretar la realidad</li> </ul>
Sensibilidad	Elementos negativos	Desarrollar la competencia comunicativa intercultural afectiva	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Iniciarse en el control de emociones negativas que pueden afectar en la comunicación intercultural.</li> </ul>
	Elementos positivos		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Favorecer elementos afectivos que favorecen la comunicación intercultural.</li> </ul>
Habilidades	Comportamientos verbales	Desarrollar la competencia comunicativa intercultural comportamental	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desarrollar algunas habilidades verbales útiles para la comunicación intercultural, como la metacomunicación, uso de frases simples, etc.</li> </ul>
	Comportamientos no verbales		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desarrollar algunas habilidades no verbales útiles para la comunicación intercultural, como demostraciones, gestos, etc.</li> </ul>
	Adaptación del comportamiento		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desarrollar la capacidad de adaptación del comportamiento verbal y no verbal según las circunstancias.</li> </ul>

Cada objetivo básico se configura por diversos objetivos generales del programa, que a su vez se concretan en objetivos para cada una de las actividades. De esta forma, en la tabla 7.2 se especifica esta correspondencia entre las actividades y los objetivos generales a las que hacen referencia.

Por otra parte, a continuación detallamos esta correspondencia entre objetivos básicos, generales y específicos, justificando brevemente su fundamentación teórica, en relación con los modelos de comunicación intercultural y competencia comunicativa intercultural que proponemos en esta tesis doctoral. Los elementos culturales y comunicativos que le corresponden a cada objetivo surgen del análisis de los datos obtenidos en el diagnóstico realizado en la comarca del Baix Llobregat (comentado en apartados anteriores), así como de la importancia para el modelo de comunicación intercultural del que partimos.

Tabla 8.2 Objetivos generales según las actividades del programa de comunicación intercultural

Bloque	Obj. Básico	Tema	Objetivos Generales	Bloque cognitivo						Bloque afectivo				B. comportamental					
				A <sup>3</sup>	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L				
Conocimientos interculturales	Desarrollar la competencia comunicativa intercultural cognitiva	Comunic. Verbal	Conocer como las diferencias culturales pueden afectar en la comunicación intercultural verbal	X				X											
		Comunic. no verbal	Conocer la importancia de los aspectos no verbales en la comunicación intercultural		X				X										X
		Dimensiones culturales	Conocer como las diferencias culturales pueden afectar en la comunicación intercultural no verbal		X				X										
Sensibilidad intercultural	Desarrollar la CCI afectiva		Conocer como la diversidad cultural puede incidir en la comunicación intercultural	X				X											
			Iniciarse en la creación de nuevas categorías de análisis para interpretar la realidad					X				X							
Habilidades interculturales	Desarrollar la CCI comportamental	Elementos negativos	Iniciarse en el control de emociones y actitudes negativas que pueden afectar en la comunicación intercultural							X									
		Elementos positivos	Favorecer elementos afectivos que favorecen la comunicación intercultural							X									
		Comport. Verbales	Desarrollar algunas habilidades verbales útiles para la comunicación intercultural.												X				
Habilidades interculturales	Desarrollar la CCI comportamental	Comport. no verbales	Desarrollar algunas habilidades no verbales útiles para la comunicación intercultural.																
		Adaptación del comport.	Iniciarse en la adaptación del comportamiento verbal y/o no verbal, según las circunstancias													X			X

<sup>3</sup> Estas actividades corresponden respectivamente a: la comunicación verbal (A), la comunicación no verbal (B), trabajar juntos (C), la panadería de Manuel (D), ¿qué está pasando aquí? (E), el taller de teatro (F), investigando la comunicación intercultural en tu IES (G), ¿con quien si? ¿con quien no? (H), ¿puedes ser un poco más claro? (I), el chat intercultural (J), la flexibilidad (K) y ¿dónde están los ferrocarriles? (L).




---



---

**OBJETIVO BÁSICO 1: Desarrollar la competencia comunicativa intercultural cognitiva**

---



---

El término de competencia comunicativa intercultural cognitiva ha sido definida como *el conocimiento, comprensión y conciencia de todos aquellos elementos culturales y comunicativos tanto propios como de otros y otras*, que ayudan al proceso de la comunicación auténticamente intercultural. Esta competencia se basa en el concepto de *conocimiento* (Gudykunst, 1989, 1992, 1994; Lustig y Koester, 1996), así como en la *conciencia intercultural* (Chen, 1990; Chen y Starosta, 1996, 1999, 2000).

**Objetivo general 1.1: Conocer como las diferencias culturales pueden afectar en la comunicación intercultural verbal**

Uno de los elementos que subyacen a la competencia cognitiva es el conocimiento de las diferencias culturales en cuanto a la comunicación, y especialmente en los aspectos verbales. La comunicación verbal es uno de los elementos claves en todo proceso comunicativo. Entre los componentes de la comunicación verbal, la lengua se revela como uno de los elementos clave para los rasgos distintivos de una cultura, y al mismo tiempo, vehículo de expresión de la misma. Aspectos que ponen de manifiesto el enriquecimiento que supone el multilingüismo, y la necesidad de establecer políticas proteccionistas de lenguas no asociadas al poder.

A menudo se sostiene que la lengua es la barrera más importante en la comunicación intercultural, aunque no es suficiente con estudiar esa lengua sino que es necesario conocer también la cultura en la que está inmersa. El desconocimiento de estos aspectos culturales pueden ocasionar gran cantidad de malentendidos. Por ejemplo, a causa de la falta de equivalencia del lenguaje (Lustig y Koester, 1996; Samovar, Porter, y Stefani, 1998); pueden darse cinco situaciones: no equivalencia léxica o de vocabulario, idiomática, gramática – sintáctica, cultural o experiencial, y /o conceptual.

Por ello, Gudykunst (1994) propone el necesario conocimiento de similitudes y



diferencias entre ambas culturas y su incidencia en la comunicación. Desde el modelo de Chen y Starosta (1998) este elemento subyace a la llamada conciencia cultural (*cultural awareness*), es decir, a la comprensión de cómo las culturas varían y cómo esta variación afecta a cómo las personas piensan, actúan y se comunican.

Estas variaciones, además, dan lugar a diferentes estilos de comunicación intercultural; Gudykunst (1988) propone cuatro estilos: directos – indirectos, elaborados –sucintos, personales – contextuales, y instrumentales – afectivos.

En resumen, bajo este objetivo general subyacen los siguientes objetivos específicos, que se encuentran desarrollados en algunas de las actividades que contiene el programa de *comunicación intercultural*:

- Valorar la diversidad comunicativa verbal como un enriquecimiento cultural.
- Ser consciente de la falta de equivalencia lingüística en diversos idiomas.
- Conocer algunos estilos comunicativos verbales y su incidencia en la comunicación intercultural.

**Objetivo general 1.2:** *Conocer la importancia de los aspectos no verbales en la comunicación intercultural*

Los aspectos no verbales en la comunicación intercultural pueden ser conscientes e intencionales, o no intencionales (Samovar et al., 1998). Hall (1981; 1999) alertó sobre la importancia de la parte más inconsciente e invisible de lo no verbal, dada su importancia en la comunicación. De hecho, la comunicación no verbal, puede completar significados, acentuar o contradecir el mensaje verbal, regular la interacción, producir feedback, mantener la atención, o incluso, sustituir al lenguaje verbal.

No obstante, el modo en que se llevan a cabo estas funciones varía de cultura a cultura. Por ejemplo, cada cultura puede tener un código de expresión corporal diferente que si desconocemos nos puede afectar en la comunicación intercultural. Birdwhistell (1952) introdujo el término *Kinésica* para designar al estudio de los movimientos corporales y



gestuales. En la actualidad, se concibe que los gestos pueden ser muy diversos en modo y número de cultura a cultura (Samovar et al., 1998). Uno de los aspectos más estudiados de la kinésica es el papel de la mirada en la comunicación. La *oculésica* pone de manifiesto la importancia de la mirada y el contacto ocular para la comunicación intercultural: la cultura influye en gran medida en la cantidad de contacto visual y con quien conectar visualmente (Samovar et al., 1998).

Por otra parte, Edward Hall (1990) creó el término de *proxémica* para designar el estudio de cómo las personas difieren en el uso de su espacio personal. De allí la importancia de ser conscientes de la importancia de estos aspectos no verbales en la comunicación intercultural.

La incidencia de las diferencias culturales no se encuentran al margen de otras consideraciones o sentidos, como el gusto. Cada cultura establece su orden culinario y calificará a los alimentos como comestibles y no comestibles. Estas diferencias pueden suponer de nuevo, un reto a la comunicación intercultural.

Todos estos elementos se presentan en diversas actividades a través de los siguientes objetivos específicos:

- Concienciarse de la importancia de aspectos no verbales como el lenguaje corporal en la comunicación intercultural
- Concienciar sobre la importancia de aspectos no verbales como la mirada o las distancias físicas, en la comunicación no verbal
- Conocer la importancia en la comunicación intercultural de la influencia de la cultura en el gusto

**Objetivo general 1.3:** *Conocer como las diferencias culturales pueden afectar en la comunicación intercultural no verbal*

Conocer la importancia de los aspectos no verbales en la comunicación intercultural no es el único elemento importante a considerar desde la competencia cognitiva, en lo que respecta a la comunicación no verbal; es necesario ahondar en su influencia y



manifestaciones en la comunicación intercultural.

Las culturas difieren respecto a los comportamientos no verbales ya que tienen un repertorio específico de comportamientos, y un conjunto de reglas que regulan qué expresiones utilizar y bajo qué circunstancias. Al mismo tiempo, las culturas regulan aquellas expresiones requeridas, preferidas, permitidas y prohibidas; y difieren en la interpretación que se atribuye a los comportamientos no verbales particulares (Lustig y Koester, 1996).

En la comunicación intercultural, a menudo los malentendidos surgen a consecuencia de las interpretaciones de los mensajes no verbales, a través de reacciones emocionales ante lo que se entiende como natural, a pesar de ser creado culturalmente. Desde esta perspectiva, los objetivos específicos que responden a estos elementos desde las actividades son los siguientes:

- Conocer como las diferencias culturales respecto al significado y utilización de la mirada pueden dificultar la comunicación intercultural
- Conocer como las diferencias culturales respecto a las distancias personales o burbuja, pueden dificultar la comunicación intercultural
- Conocer como las diferencias culturales respecto al significado y grado de uso de expresiones y gestos pueden dificultar la comunicación intercultural
- Ser consciente de que la diversidad de comunicación ocular puede dificultar la comunicación intercultural
- Ser consciente de que la diversidad en el uso del espacio físico puede dificultar la comunicación intercultural
- Conocer que la cultura puede influir en el gusto, y su importancia en la comunicación intercultural

**Objetivo general 1.4:** *Conocer como la diversidad cultural puede incidir en la comunicación intercultural*

Cada cultura tiene unos valores subyacentes que harán que su aproximación a la comunicación en sí misma sea diferente en algunos aspectos (Rodrigo, 1997). Las



orientaciones y valores culturales influyen en gran medida en el comportamiento humano, ya que ofrecen la base para todas las decisiones que se toman, así como para evaluar las acciones propias y de los demás (Chen y Starosta, 1998). Los patrones culturales crean un filtro a través del cual se interpretan todos los mensajes verbales y no verbales (Hall y Hall, 1990).

Conocer las posibles variaciones culturales en forma de pequeñas taxonomías facilita la comprensión de los sucesos comunicativos interculturales. Algunas de estas taxonomías o dimensiones son las presentadas por Hofstede (1980) respecto a la *distancia de poder*, el grado de *evitar la incertidumbre*, el *individualismo - colectivismo*, y la *feminidad - masculinidad*; así como, las dimensiones de Hall (1990) referentes al *alto - bajo contexto* y al *tiempo monocrónico - policrónico*.

Concretamente, desde algunas actividades se da respuesta a los siguientes objetivos específicos:

- Ser consciente de cómo influyen algunos elementos culturales en la comunicación
- Ser consciente de la incidencia de la cultura en la comunicación verbal
- Conocer diferentes modos de entender el tiempo (monocrónico, policrónico) y cómo afectan en la comunicación intercultural
- Conocer algunas influencias culturales de las tendencias de alto contexto y bajo contexto en la comunicación intercultural
- Conocer algunas de las influencias de las tendencias individualistas y colectivistas en la comunicación intercultural
- Conocer distintos modos de entender las jerarquías y cómo afectan a la comunicación intercultural
- Ser consciente de cómo un uso diferente del silencio puede afectar en las relaciones interculturales
- Ser consciente de cómo la diversidad cultural puede influir en la comunicación en aspectos como escuchar o dar la propia opinión





emitir respuestas emocionales positivas y controlar aquellas emociones que pueden perjudicar en el proceso comunicativo intercultural. Esta conceptualización del componente afectivo se basa en la *sensibilidad intercultural* (intercultural sensitivity) (Chen y Starosta, 1996). Ésta se centra en las emociones personales o los cambios de sentimientos causados por situaciones particulares, personas y ambientes.

**Objetivo general 2.1: *Iniciarse en el control de emociones y actitudes negativas que pueden afectar en la comunicación intercultural***

McCroskey (1997) define la *ansiedad* como una respuesta multifacética caracterizada como un estado emocional desagradable marcado por sentimientos subjetivos de tensión, aprensión y preocupación, respecto a unos resultados potencialmente negativos que el individuo percibe como un impedimento. Por otra parte, Gudykunst (1993) la define en términos de sentimientos que nos hacen sentir inquietos, tensos, preocupados o aprensivos sobre lo que sucede, como una anticipación de consecuencias negativas. Desde esta perspectiva, el control de estos sentimientos es factible mediante cierta *tolerancia ante las ambigüedades*.

La ansiedad no es el único elemento afectivo que pueden dificultar la comunicación intercultural. La actitud de *juzgar o evaluar* a las personas o las situaciones no favorece la comprensión de la diversidad cultural, ni la comunicación intercultural. Una persona competente observa lo que se dice y se hace, tratando de interpretar adecuadamente, en vez de juzgar. En este sentido, desde una perspectiva afectiva, se propone la superación de la actitud de juzgar a los demás y al contexto según los propios referentes culturales; ya que se trata de una tendencia bastante generalizada.

Concretamente, desde los materiales que se proponen, se plantea desarrollar las siguientes capacidades en forma de objetivos específicos para la superación de estas emociones y actitudes que dificultan la comunicación intercultural:

- Iniciarse en la superación de algunas emociones negativas para la comunicación intercultural como la ansiedad.

- Detectar algunas actitudes discriminatorias racistas y xenófobas y estereotipos.
- Iniciarse en la superación de algunas actitudes discriminatorias.
- Iniciarse en la superación de actitudes que juzgan a las otras personas en la comunicación intercultural

### ***Objetivo general 2.2: Favorecer elementos afectivos que favorecen la comunicación intercultural***

Chen y Starosta (2000) caracterizan la *empatía* como la capacidad de situarse en la mente de alguien culturalmente distinto y desarrollar pensamientos y emociones en la interacción. La *empatía* se distingue de la *simpatía*, dado que parte de los referentes culturales del otro, y no de los propios (Bennett, 1998b; Gudykunst, 1993). En la comunicación intercultural, la empatía supone una estrategia que ayuda a superar muchos malentendidos fruto de asumir la similitud de las circunstancias o fenómenos (Bennett, 1998b).

Finalmente, la *motivación* es otro elemento afectivo positivo señalado desde diversas perspectivas (Lustig y Koester, 1996; Rodrigo, 1999; Spitzberg, 2000) como básico para la competencia comunicativa intercultural. En este sentido, Gudykunst (1994) habla de las *necesidades*, que pueden funcionar como factores motivadores para la comunicación intercultural. Por otra parte, Chen y Starosta (2000) proponen una serie de elementos afectivos que pueden desencadenar esta motivación favoreciendo la comunicación intercultural: la confianza en la interacción, la implicación en la comunicación y la capacidad de disfrutar de la comunicación intercultural.

Desde los materiales se propone el desarrollo de estas emociones que favorecen la comunicación intercultural, a partir de los siguientes objetivos específicos:

- Iniciarse en el desarrollo de la confianza ante la comunicación intercultural.
- Iniciarse en el desarrollo de la capacidad de disfrutar ante la comunicación intercultural.
- Iniciarse en el desarrollo de la capacidad de empatía.



- Motivar al alumnado hacia la comunicación intercultural.
- Iniciarse en el desarrollo de la implicación del alumnado en la comunicación intercultural

---

---

**OBJETIVO BÁSICO 3: Desarrollar la competencia comunicativa intercultural comportamental**

---

---

La *competencia comunicativa intercultural comportamental* se entiende como el conjunto de habilidades verbales y no verbales que evidencien una adaptación de la conducta que favorezca comunicarse de forma apropiada y efectiva.

La *capacidad de adaptación* tiene una especial importancia para la competencia comunicativa a nivel comportamental. (Chen y Starosta, 1996; Gudykunst, 1993; Spitzberg, 2000). Por otra parte, desde la perspectiva de Chen y Starosta (1990; 1996) se hace referencia a las habilidades comunicativas en cuanto a comportamientos *verbales y no verbales*, que favorecen una interacción efectiva. Para alcanzar este objetivo, se incluye un elemento básico como es la *flexibilidad comportamental*.

**Objetivo general 3.1: *Desarrollar algunas habilidades verbales útiles para la comunicación intercultural***

Según Adler (1997) algunas de las habilidades verbales más relevantes que subyacen a la competencia comunicativa intercultural, en el componente comportamental son: un discurso claro y lento sin expresiones coloquiales; repetición de cada idea importante; parafrasear; utilizar equivalencias con vocablos más sencillos; frases sencillas, evitando compuestas o frases excesivamente largas; verbos en voz activa; y metacomunicar.

Los objetivos específicos que se proponen desarrollar estas habilidades verbales, son los siguientes:

- Iniciarse en la habilidad verbal de utilizar un discurso sin expresiones coloquiales o locales.
- Iniciarse en la habilidad verbal de la repetición de ideas relevantes.
- Iniciarse en la habilidad verbal de parafrasear para clarificar un concepto.
- Iniciarse en la habilidad verbal de utilizar equivalencias con construcciones más simples.
- Iniciarse en la habilidad verbal de metacomunicarse.

**Objetivo general 3.2:** *Desarrollar algunas habilidades no verbales útiles para la comunicación intercultural*

En este sentido, las habilidades no verbales que se proponen desde algunas perspectivas (Adler, 1997) responden a las siguientes cuestiones: uso de recursos visuales; demostraciones; pausas frecuentes; gestos faciales adecuados; aunque no dar por sentado que los gestos signifiquen lo mismo de las diversas perspectivas.

Desde los materiales se propone en desarrollo de estas habilidades no verbales a través de los siguientes objetivos específicos:

- Iniciarse en la habilidad no verbal del uso de recursos visuales.
- Iniciarse en la habilidad no verbal de utilizar gestos adecuados.
- Iniciarse en la habilidad no verbal de no dar por sentada una misma interpretación de los gestos
- Iniciarse en la habilidad no verbal de utilizar pausas frecuentes.

**Objetivo general 3.3:** *Iniciarse en la adaptación del comportamiento verbal y/o no verbal, según las circunstancias*

Desde diversas perspectivas teóricas (Chen y Starosta, 1996; Gudykunst, 1993;



Spitzberg, 2000) se señala la capacidad de adaptación del comportamiento como un elemento clave de la competencia comunicativa intercultural en el ámbito comportamental.

Esta capacidad de adaptación se ha llamado desde algunas perspectivas, *flexibilidad comportamental*. Ésta implica el desarrollo de habilidades interpersonales de adaptación del estilo comunicativo según el contexto cultural y la situación en la que se está inmerso (Kim 1992, Samovar 1998).

Concretamente, los objetivos específicos que se proponen desde las diversas actividades responden a los siguientes criterios:

- Concienciarse de la importancia del contexto en los comportamientos verbales y no verbales
- Iniciarse en la adaptación del comportamiento ante algunas diferencias culturales respecto al tiempo y a las relaciones jerárquicas.
- Iniciarse en la adaptación del comportamiento verbal según las circunstancias
- Iniciarse en flexibilidad comportamental en función del contexto comunicativo

## 2 ACTIVIDADES DEL PROGRAMA DE COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

El programa de comunicación intercultural está dirigido al alumnado del primer ciclo de Educación Secundaria Obligatoria (ESO). Consta de 12 actividades, de diferente temporalización cada una de ellas: desde actividades pensadas para una única sesión de una hora, hasta actividades que pueden durar todo un trimestre<sup>4</sup>.

---

<sup>4</sup> La actividad *el chat intercultural* está programada para un mínimo de 5 sesiones, pero es suficientemente flexible, para poderse alargar, en función de las necesidades y posibilidades.



A continuación presentamos en detalle la programación de cada una de estas actividades, teniendo en cuenta elementos como la justificación de la actividad, los objetivos, una breve presentación de la misma, así como aspectos metodológicos, materiales, de temporalización y evaluación.

## 2.1 ACTIVIDADES REFERENTES A COMPETENCIAS COMUNICATIVAS COGNITIVAS

### **ACTIVIDAD: COMUNICACIÓN VERBAL**

<b>Justificación de la actividad</b>	
Esta actividad forma parte del bloque de actividades que tienen por objetivo básico el desarrollo de competencia comunicativa intercultural cognitiva. El contenido que trabaja es la comunicación verbal, y por tanto, tiene por objetivos conocer como las diferencias culturales pueden afectar en la comunicación intercultural verbal, así como, iniciarse en la creación de nuevas categorías de análisis para interpretar la realidad.	
<b>Objetivos</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Valorar la diversidad comunicativa verbal como un enriquecimiento cultural</li> <li>▪ Ser consciente de la falta de equivalencia lingüística en diversos idiomas</li> <li>▪ Ser consciente de la incidencia de la cultura en la comunicación verbal</li> <li>▪ Iniciarse en la superación de la posible barrera comunicativa que supone la falta de equivalencia lingüística</li> </ul>	
<b>Descripción de la actividad</b>	
En grupos de 3-4 realizan tres actividades que responden respectivamente a: analizar algunas traducciones literales del español al inglés sobre expresiones que no tienen equivalencia idiomática; analizar la falta de correspondencia en la traducción de onomatopeyas sobre el sonido de algunos animales en diversos idiomas; y finalmente, responder a algunas preguntas de reflexión sobre la protección de lenguas minoritarias y el enriquecimiento cultural que supone el multilingüismo. Se hace la puesta en común sobre estos aspectos.	
<b>Número de sesiones</b>	<b>Materiales<sup>5</sup></b>
2	Fichas para el alumnado <sup>6</sup>
<b>Metodología</b>	
<i>Sesión 1</i>	

<sup>5</sup> Los materiales de todas las actividades se encuentran impresos en el bloque 2 de los anexos, *programa de comunicación intercultural, materiales del alumnado* (págs. IX-XX)

<sup>6</sup> Ficha inicial inspirada en un archivo cómico popular de amplia divulgación por correo electrónico.

1. Se hace una lectura grupal de las expresiones lingüísticas en castellano para verificar que se comprende su significado y se explica la actividad 1 que va a realizarse (10 minutos)
2. Se organiza el alumnado en grupos de 3-4 y se procede a que reflexionen los aspectos propuestos en el apartado 1 de las fichas (20 minutos)
3. Se hace la puesta en común, valorando la dificultad en la traducción literal de muchas palabras y la necesidad de superar esa posible barrera para la comunicación. (30 minutos)

#### Sesión 2

1. Se recogen algunas de las conclusiones de la sesión anterior (se puede pedir un alumno/a que de forma voluntaria recuerde la sesión anterior) y se explican las actividades 2 y 3 (10 minutos)
2. Se organiza el alumnado en grupos de 3-4 y se procede a reflexionar sobre los aspectos propuestos en el apartado 2 y 3 de las fichas (20 minutos)
3. Se hace la puesta en común de los apartados 2 y 3, valorando la influencia de la cultura en el lenguaje y la diversidad lingüística como enriquecimiento cultural (25 minutos)
4. De forma individual escribir las conclusiones sobre lo que se ha aprendido de la sesión (5 minutos)

#### Orientaciones para la evaluación del alumnado<sup>7</sup>

##### SESIÓN 1

###### *Trabajo en pequeño grupo la respuesta 1:*

En la respuesta 1 de la ficha, ¿se refleja la valoración de la diversidad lingüística?, ¿se refleja la conciencia de falta de equivalencia en algunas expresiones o palabras en los diferentes idiomas?

En la explicación de una anécdota, ¿se propone un caso donde se pone de manifiesto el idioma como barrera para la comunicación? ¿se analiza de forma crítica?, ¿se proponen alternativas para la superación de la falta de equivalencia lingüística como barrera para la comunicación?

##### SESIÓN 2

###### *Trabajo en grupo sobre las respuestas 2 y 3:*

En la respuesta 2 de la ficha, ¿se evidencia el conocimiento de cómo la diversidad cultural puede influir en la comunicación? ¿se evidencia la falta de equivalencia en las onomatopeyas de los diversos idiomas?

En la respuesta 3, ¿se refleja cómo influye y se transmite una cultura a través de su lengua? ¿se refleja la importancia de proteger las lenguas minoritarias? ¿se refleja

###### *Reflexión individual:*

En el escrito de reflexiones ¿se ha hecho mención de la falta de equivalencia de algunas expresiones, palabras, onomatopeyas, etc.?, ¿se ha hecho mención la valoración de la situación multilingüismo como un enriquecimiento cultural?, ¿se evidencia tener estrategias para la superación de algunas dificultades en la traducción de diversos idiomas?

#### Productos de evaluación del alumnado

Fichas y materiales individuales de autorreflexión

<sup>7</sup> En los anexos 4 puede consultarse la ficha de evaluación que se utilizó para la evaluación del alumnado.

**ACTIVIDAD: LA COMUNICACIÓN NO VERBAL**<sup>8</sup>

**Justificación de la actividad**

Esta actividad forma parte del bloque de actividades que tienen por objetivo básico el desarrollo de competencia comunicativa intercultural cognitiva. El contenido que trabaja es la comunicación no verbal, y por tanto, tiene por objetivo conocer la importancia de los aspectos no verbales en la comunicación intercultural, iniciarse en la tolerancia a aspectos de ambigüedad en la comunicación intercultural, así como, conocer como las diferencias culturales pueden afectar en la comunicación intercultural no verbal.

**Objetivos**

- Conocer como las diferencias culturales respecto al significado y utilización de la mirada pueden dificultar la comunicación intercultural
- Conocer como las diferencias culturales respecto a las distancias personales o burbuja, pueden dificultar la comunicación intercultural
- Conocer como las diferencias culturales respecto al significado y grado de uso de expresiones y gestos pueden dificultar la comunicación intercultural
- Concienciar sobre la importancia de aspectos no verbales como la mirada o las distancias físicas, en la comunicación no verbal.

**Descripción de la actividad**

En una primera parte se pide al alumnado que sólo con gestos se ordenen de menor a mayor edad en el aula. Se verbalizan las fechas de nacimiento de cada uno/a y se reflexiona sobre la importancia de la comunicación no verbal. Se pregunta al alumnado sobre sus experiencias en otras culturas o lugares, y el uso de gestos distintos o significados distintos, se reflexiona así sobre la diversidad cultural en la comunicación no verbal.

En una segunda parte, se plantea un diálogo entre dos alumnos/as voluntarios/as. Una de las personas voluntarias sale del aula, y se explica la actividad al resto: se proponen tres roles básicos:

1. La persona voluntaria que conversará con la persona que está fuera del aula: se le da una ficha con unas reglas no verbales que tendrá que llevar a cabo (sobre la mirada, la proximidad física y los gestos)
2. La mitad del alumnado hará de observadores/as del alumno/a voluntario/a que tiene unas reglas que cumplir. Si ven que se salta una regla, aplaudirán para avisar al compañero/a
3. La otra mitad del alumnado observará a la persona voluntaria que ha permanecido fuera del aula. Observarán sus reacciones ante el comportamiento no verbal.

Se hace entrar al alumnado que está fuera del aula y durante unos minutos conversan a cerca de un tema que sea de interés. Finalizada la dinámica, se reflexiona sobre cómo han sido las reacciones ante unos códigos no verbales desconocidos.

---

<sup>8</sup> Actividad inspirada en *non verbal communication study* (English y Lynn, 1995) y en *mixed messages* (Lambert et al., 2000)



Número de sesiones	Materiales
2	Espacio en el aula
<b>Metodología</b>	
<p><i>Sesión 1</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se explica la dinámica (en completo silencio deben ordenarse por edades) (10 minutos)</li> <li>2. Todo el aula, en completo silencio y mediante el uso de gestos y otros elementos no verbales, deben ordenarse por edad, del más joven al mayor<sup>9</sup> (15 minutos).</li> <li>3. Sin moverse de sitio, cada alumno/a dice su fecha de nacimiento (5 minutos)</li> <li>4. Lluvia de ideas: <i>qué es y para qué sirve la comunicación no verbal</i> (15 minutos)</li> <li>5. Se reflexiona en gran grupo sobre la actividad anterior, recogiendo la importancia de la comunicación no verbal y las posibles diferencias de interpretación intercultural. Se puede preguntar al alumnado por el significado de algunos gestos en las diversas culturas presentes en el aula (15 minutos).</li> </ol> <p><i>Sesión 2</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se recapitula la sesión anterior, pidiendo a alguien de forma voluntaria (10 minutos)</li> <li>2. Se seleccionan dos voluntarios/as que mantengan una conversación ante el grupo sobre lo que les gusta hacer el fin de semana (preferiblemente dos personas muy comunicativas y desinhibidas). Una de ellas ha de salir unos minutos fuera del aula, mientras que a la otra y al resto de la clase se le explica la actividad. (5 minutos)</li> <li>3. Se reparten las tarjetas "Comunicación no verbal" para la persona voluntaria que ha permanecido en la clase; a la mitad del alumnado espectador, la ficha de observación 1; y la otra mitad la ficha de observación 2. Se explican los tres roles (10 minutos):. <ul style="list-style-type: none"> <li>A- El alumno o alumna que ha quedado en el aula ha de comunicarse mediante los códigos no verbales que se indican en su tarjeta. El resto de compañeros y compañeras deberán hacer de observadores.</li> <li>B- La mitad observarán a la persona que le han sido indicadas las orientaciones no verbales anteriores, para analizar si se ha saltado algún código. Si lo hace deberán dar una palmada de aviso al compañero/a durante la conversación.</li> <li>C- La otra mitad de la clase deberán observar a la persona que ha salido fuera del aula momentáneamente, para analizar sus reacciones ante el comportamiento no verbal del resto de la clase, fijándose en los aspectos que se indican en su tarjeta</li> </ul> </li> <li>4. Se hace entrar a la otra persona y se les sienta ante la clase para que conversen (15 minutos)</li> <li>5. En gran grupo se pregunta al alumno cómo se ha sentido, y qué cree que se ha estado trabajando en la actividad. Se hace la puesta en común con los observadores, centrando el análisis en la importancia de ser consciente de la importancia de la comunicación no verbal en la conversación, y la diversidad de códigos no verbales y su interpretación. (15 minutos)</li> <li>6. De forma individual redactar lo que se ha aprendido de la sesión (5 minutos)</li> </ol>	

<sup>9</sup> Dinámica clásica que puede encontrarse en diversos manuales de actividades no verbales. Accesible en *el orden de las edades* [http://146.83.210.163/pagalum/fisico/web/PaolaOyarzun\\_SandraMaldonado/DINAMICAS.htm](http://146.83.210.163/pagalum/fisico/web/PaolaOyarzun_SandraMaldonado/DINAMICAS.htm)



<b>Orientaciones para la evaluación del alumnado</b>	
<i>Reflexión individual:</i>	
En el escrito de reflexiones ¿se ha hecho mención de la las diferencias culturales respecto al significado y utilización de la mirada?; ¿se ha manifestado conocer como las diferencias culturales respecto a las distancias personales pueden dificultar la comunicación intercultural? ¿se ha dado a conocer como las diferencias culturales respecto al significado y grado de uso de expresiones y gestos pueden dificultar la comunicación intercultural?	
<b>Productos de evaluación del alumnado</b>	
Materiales individuales de autorreflexión	

**ACTIVIDAD: TRABAJAR JUNTOS**

<b>Justificación de la actividad</b>	
Esta actividad forma parte del bloque de actividades que tienen por objetivo básico el desarrollo de competencia comunicativa intercultural cognitiva. Los contenidos que trabaja son la comunicación verbal y la comunicación no verbal. Tiene por objetivos conocer como las diferencias culturales pueden afectar en la comunicación intercultural verbal, así como, conocer como las diferencias culturales pueden afectar en la comunicación intercultural no verbal.	
<b>Objetivos</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ser consciente de que la diversidad de comunicación ocular y en el uso del espacio físico pueden dificultar la comunicación intercultural.</li> <li>▪ Ser consciente de cómo un uso diferente del silencio puede afectar en las relaciones interculturales.</li> <li>▪ Ser consciente de cómo la diversidad cultural puede influir en la comunicación en aspectos como escuchar o dar la propia opinión.</li> <li>▪ Iniciarse en la creación de nuevas categorías de análisis para interpretar el uso de la mirada, del espacio físico y del silencio.</li> </ul>	
<b>Descripción de la actividad</b>	
En grupos de 2-3 se analizan unas cartas donde se pone de manifiesto cómo las diferencias culturales afectan en las relaciones interpersonales. Se proponen unas actividades de reflexión y se hace la puesta en común. En un segundo momento, los grupos trabajarán propuestas de mejora para ambas perspectivas. La actividad propone una serie de indicadores para dirigir el análisis y la reflexión grupal en la puesta en común. Finalmente, cada grupo realizará un panel que recoja las reflexiones grupales y lo que se ha aprendido de la sesión, para decorar el aula.	
<b>Número de sesiones</b>	<b>Materiales</b>

2	<b>Fichas<sup>10</sup>, cartulinas de colores claros DIN A-3</b>
<b>Metodología</b>	
<p><i>Sesión 1:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lectura grupal en voz alta de las cartas y explicar las actividades. (10 minutos)</li> <li>2. En pequeños grupos (2-3 personas) hacer las actividades de la ficha. (20 minutos)</li> <li>3. Hacer la puesta en común y profundizar en la reflexión sobre la influencia de ciertos aspectos culturales en las relaciones humanas. (20 minutos)</li> <li>4. Iniciar en pequeño grupo, a plantear las posibles soluciones al problema entre los estudiantes. (10 minutos)</li> </ol> <p><i>Sesión 2:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Retomar la actividad del día anterior, resumiendo los aspectos que se señalaron en su conclusión (se puede pedir un alumno/a que de forma voluntaria recuerde la sesión anterior) (10 minutos)</li> <li>2. En pequeño grupo terminar de plantear las posibles soluciones al problema entre los estudiantes. (10 minutos)</li> <li>3. Puesta en común de los diferentes grupos y discusión sobre las ventajas e inconvenientes de cada solución. Considerando las siguientes cuestiones (20 minutos):</li> <li>4. Cada grupo construye un panel de conclusiones<sup>11</sup> sobre lo que se ha aprendido con esta actividad. Los paneles serán colgados en el aula de forma ilustrativa (20 minutos)</li> </ol>	
<b>Orientaciones para la evaluación del alumnado</b>	
<p><b>SESIÓN 1</b></p> <p><i>Trabajo en pequeño grupo:</i></p> <p>En las respuestas de la ficha ¿se evidencia el análisis crítico de las dos perspectivas culturales? ¿se plantea la diversidad cultural desde una perspectiva no peyorativa?</p> <p><b>SESIÓN 2</b></p> <p><i>Panel de reflexión:</i></p> <p>En el panel de reflexión ¿se ha hecho mención de las diferencias culturales respecto al significado y utilización de la mirada?; ¿se ha puesto de manifiesto la conciencia de cómo las diferencias culturales en el uso del espacio físico pueden dificultar la comunicación?; ¿se ha evidenciado la conciencia de cómo un uso diferente del silencio puede afectar en las relaciones interculturales? Y ¿Se evidencia ser consciente de cómo la diversidad cultural puede influir en la comunicación en aspectos como escuchar o dar la propia opinión?</p>	
<b>Productos de evaluación del alumnado</b>	
Fichas y panel de reflexión	

<sup>10</sup> Materiales originales de English, L.M y Lynn, S. (1995) *Business across cultures. Effective communication strategies*. Nueva York: Longman. Traducción y adaptación al castellano por M. Bartolomé para jóvenes universitarios y en cursos de voluntariado internacional. Los materiales que aquí se presentan se han adaptado a la etapa de la adolescencia.

<sup>11</sup> Panel basado en diversas actividades como por ejemplo: *creating cultural wheels* (Benegar, Johnson, y Singleton, 1994)



<ol style="list-style-type: none"> <li>3. Se representan los casos (15 minutos)</li> <li>4. Se analizan las alternativas propuestas, considerando si contemplan las dos perspectivas culturales (20 minutos)</li> <li>5. En grupos se escriben las conclusiones de lo que han aprendido de la actividad (10 minutos)</li> </ol>
<b>Orientaciones para la evaluación del alumnado</b>
<p><b>SESIÓN 1</b></p> <p><i>Trabajo en pequeño grupo 1:</i></p> <p>En la ficha ¿se evidencia el análisis crítico de las perspectivas culturales? ¿se plantea la diversidad cultural desde una perspectiva no peyorativa? ¿se ha evidenciado el análisis de las diferencias culturales en la concepción del tiempo y en el orden de atender a las personas? ¿ ¿se ha evidenciado el análisis de las diferencias culturales en las jerarquías?</p> <p><i>Trabajo en pequeño grupo 2:</i></p> <p>En la ficha, la propuesta de mejora ¿evidencia un cambio en el comportamiento de alguno de los personajes? ¿Este cambio evidencia la comprensión de las diferencias culturales que existen entre los personajes?</p> <p><b>SESIÓN 2</b></p> <p><i>Dramatización:</i></p> <p>¿Se ha reflejado de forma adecuada el conflicto entre los personajes?, ¿se evidencia una actitud positiva hacia las diferencias culturales?</p> <p>Las propuestas de cambio, ¿representan un cambio adecuado al tema que ha supuesto una barrera para la comunicación entre los personajes? ¿El cambio es adecuado para mejorar las relaciones interculturales? ¿el cambio supone la comprensión de la postura del/a otro/a?</p> <p><i>Material de reflexión grupal:</i></p> <p>En el material de reflexión grupal ¿se ha hecho mención de las diferencias culturales respecto al significado y utilización del tiempo?; ¿se ha puesto de manifiesto la conciencia de cómo las diferencias culturales afectan en la comprensión y trato de la jerarquía en las relaciones humanas pueden dificultar la comunicación?</p>
<b>Productos de evaluación del alumnado</b>
Fichas y material de reflexión grupal

### **ACTIVIDAD: ¿QUÉ ESTÁ PASANDO AQUÍ?**<sup>12</sup>

<b>Justificación de la actividad</b>
<p>Esta actividad forma parte del bloque de actividades que tienen por objetivo básico el desarrollo de competencia comunicativa intercultural cognitiva. Los contenidos que trabaja son la comunicación verbal y la comunicación no verbal. Tiene por objetivos conocer como las diferencias culturales pueden afectar</p>

<sup>12</sup> Actividad inspirada en la metodología del estudio de casos e incidentes críticos del contexto americano; aunque los materiales que se presentan y los casos que se plantean son originales y específicos para el contexto español y de la ESO.



en la comunicación intercultural verbal, así como, conocer como las diferencias culturales pueden afectar en la comunicación intercultural no verbal.

**Objetivos**

- Conocer que la cultura puede influir en el gusto, y sus repercusiones en la comunicación intercultural.
- Conocer algunas influencias culturales de las tendencias de alto contexto y bajo contexto en la comunicación intercultural.
- Conocer algunas de las influencias de las tendencias individualistas y colectivistas en la comunicación intercultural.
- Conocer algunos estilos comunicativos verbales y su incidencia en la comunicación intercultural.
- Iniciarse en la creación de nuevas categorías para interpretar la incidencia del gusto y de algunos valores culturales (individualismo – colectivismo y alto – bajo contexto) en la comunicación intercultural.

**Descripción de la actividad**

Se hacen tres grupos en el alumnado y cada uno prepara el análisis y la dramatización de un caso de los tres que se proponen. Se llevan a cabo las dramatizaciones y el resto de compañeros y compañeras hacen la observación de los aspectos que se proponen en las fichas. Cada grupo tiene un/a portavoz que explica las reflexiones grupales, y se hace la puesta en común con las propuestas de la observación realizada.

Número de sesiones	Materiales
2	Fichas

**Metodología**

*Sesión 1:*

1. Lectura en voz alta de los tres casos y explicación de la actividad (10 minutos)
2. Se crean tres grupos, uno para trabajar cada caso (5 minutos)
3. Se trabajan los casos en pequeños grupos (hay unas preguntas y propuestas de reflexión en cada caso) (20 minutos)
4. Cada grupo, prepara el diálogo relativo a la situación del caso (25 minutos)

Deberes: preparar vestuario, objetos ..para dramatizar el próximo día. En cada grupo se escogen los actores o actrices.

*Sesión 2:*

1. Se recuerda la actividad (5 minutos)
2. Se dramatizan los tres casos y las alternativas de solución para cada uno. El resto de la clase que no ejerce de actor o actriz, observan a sus compañeros y compañeras, siguiendo la guía de observación. (15 minutos)
3. El portavoz de cada grupo explica las conclusiones de reflexión a las que llegaron el día anterior (15 minutos)
4. En gran grupo, se reflexiona sobre lo que se ha comentado y se analizan las dramatizaciones, siguiendo las directrices de la ficha de observación (20 minutos)
5. De forma individual se escriben las conclusiones de lo que han aprendido de la actividad (5 minutos)



### Orientaciones para la evaluación del alumnado

#### SESIÓN 1

*Trabajo en pequeño grupo:*

En la ficha ¿se evidencia el análisis crítico de las perspectivas culturales? ¿se plantea la diversidad cultural desde una perspectiva no peyorativa? ¿se ha evidenciado el análisis de las diferencias culturales en la temática que trabaja el caso?

#### SESIÓN 2

*Dramatización:*

¿Se ha reflejado de forma adecuada el conflicto entre los personajes?, ¿se evidencia una actitud positiva hacia las diferencias culturales?

*Portavoz de las ideas de reflexión grupales:*

¿ha presentado una síntesis clara del análisis efectuado del caso?, ¿se ha evidenciado un análisis crítico de la situación, que refleja el origen de los conflictos o malentendidos interculturales?

*Material de reflexión individual:*

En el material de reflexión individual ¿se ha hecho mención de como la cultura puede influir en el gusto? ¿y en sus repercusiones en la comunicación intercultural?, ¿se ha evidenciado conocer algunas influencias culturales de las tendencias de alto contexto y bajo contexto en la comunicación intercultural?, ¿se ha puesto de manifiesto conocer algunas de las influencias de las tendencias individualistas y colectivistas en la comunicación intercultural?

### Productos de evaluación del alumnado

Fichas

## 2.2 ACTIVIDADES REFERENTES A COMPETENCIAS COMUNICATIVAS AFECTIVAS

### **ACTIVIDAD: EL TALLER DE TEATRO**<sup>13</sup>

#### Justificación de la actividad

Esta actividad forma parte del bloque de actividades que tienen por objetivo básico el desarrollo de competencia comunicativa intercultural afectiva. El contenido que trabaja son elementos afectivos, y por tanto, tiene por objetivos iniciarse en el control de algunas emociones y actitudes negativas que pueden afectar en la comunicación intercultural, así como, favorecer elementos afectivos que promuevan la comunicación intercultural.

#### Objetivos

- Iniciarse en la superación de algunas emociones negativas para la comunicación intercultural como la

<sup>13</sup> Actividad inspirada en *non verbal communication study* (English y Lynn, 1995)



<p>ansiedad.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Iniciarse en el desarrollo de actitudes y emociones como la confianza y el disfrutar de la comunicación intercultural.</li> <li>▪ Iniciarse en el desarrollo de la capacidad de empatía</li> </ul>	
<p><b>Descripción de la actividad</b></p>	
<p>En grupos se dramatizan unos casos donde se manifiestan algunas emociones que perjudican de forma negativa a la comunicación intercultural. Para cada caso, el alumnado debe preparar una segunda parte de la obra, dramatizando cómo superar esas emociones. En grupo se analizarán las propuestas de mejora.</p>	
<p><b>Número de sesiones</b></p>	<p><b>Materiales</b></p>
<p>2</p>	<p>Juego de tarjetas</p>
<p><b>Metodología</b></p>	
<p><b>Sesión 1</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Presentar la actividad: establecer parejas y repartir las tarjetas (una por pareja de forma equilibrada entre las tres modalidades de tarjeta) (10 minutos)</li> <li>2. Leer en gran grupo las tarjetas para verificar que se entienden (conceptos como es la ansiedad, la confianza, la capacidad de disfrutar en las interacciones interculturales). Se puede hacer mediante lluvia de ideas, ejemplos del alumnado, etc (15 minutos)</li> <li>3. Por parejas preparar las obras de teatro que se proponen en las tarjetas (35 minutos)</li> </ol> <p><b>Deberes: preparar materiales, disfraces, etc para la dramatización</b></p> <p><b>Sesión 2</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Recordar la actividad (5 minutos)</li> <li>2. Proceder a las obras de teatro de las parejas por temáticas (30 minutos)</li> <li>3. Analizar las emociones en juego de las dramatizaciones, en gran grupo, teniendo en cuenta los criterios de la ficha (15 minutos)</li> <li>4. Por grupos recoger qué se ha aprendido de la sesión (10 minutos)</li> </ol>	
<p><b>Orientaciones para la evaluación del alumnado</b></p>	
<p><i>Dramatización:</i></p> <p>En las obras ¿se representan de forma adecuada las emociones en juego?, ¿se ha planteado una propuesta de mejora viable?, ¿se evidencia el cambio de actitudes y emociones de los personajes?</p> <p><i>Materiales grupales de reflexión:</i></p> <p>En los materiales ¿se evidencia la superación de algunas emociones que afectan a las relaciones interculturales?, ¿se evidencia el análisis crítico de las situaciones comunicativas que se plantean en la actividad?</p>	
<p><b>Productos de evaluación del alumnado</b></p>	
<p>Fichas y materiales grupales de autorreflexión</p>	

**ACTIVIDAD: INVESTIGANDO LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL EN TU IES<sup>14</sup>**

<b>Justificación de la actividad</b>	
<p>Esta actividad forma parte del bloque de actividades que tienen por objetivo básico el desarrollo de competencia comunicativa intercultural afectiva, aunque también potencia el desarrollo de algunas capacidades de tipo cognitivo. En este sentido, el contenido que trabaja son elementos afectivos y por tanto, tiene por objetivo iniciarse en el control de algunas actitudes que pueden afectar de forma negativa en la comunicación intercultural, como son los estereotipos, el prejuicio, la discriminación, ... Por otra parte, a nivel cognitivo también supone iniciarse en la creación de nuevas categorías de análisis para interpretar la realidad.</p>	
<b>Objetivos</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Detectar algunas actitudes discriminatorias racistas y xenófobas y estereotipos.</li> <li>▪ Iniciarse en la superación de algunas actitudes discriminatorias</li> <li>▪ Iniciarse en la creación de nuevas categorías para la superación de estereotipos y prejuicios.</li> </ul>	
<b>Descripción de la actividad</b>	
<p>En grupos de 4-5 alumnado se hace una búsqueda por internet para clarificar conceptos como el de racismo, xenofobia, discriminación, choque cultural, buscando ejemplos y artículos de prensa que representen tales conceptos. La búsqueda está orientada con algunas páginas web que hacen un uso sencillo de estos conceptos. Al mismo tiempo, el alumnado reflexiona sobre algunos chistes y los estereotipos que se esconden en ellos. En un segundo momento se entrevistará a algunos de sus compañeros del Instituto para hacer una pequeña investigación sobre la presencia de actitudes racistas y xenófobas presentes. Finalmente se hace la puesta en común y se presentan propuestas de mejora para el centro educativo.</p>	
<b>Número de sesiones</b>	<b>Materiales</b>
2	Aula de informática con conexión a Internet, disquetes, ficha de entrevista del alumnado.
<b>Metodología</b>	
<p><b>Sesión 1: Aula de informática</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Explicar en qué consiste la actividad y resolver dudas. (10 minutos)</li> <li>2. En grupos de 4-5, realizar el primer apartado de la ficha de investigación referente a la búsqueda de conceptos, planteamiento de ejemplos vivenciados por el propio alumnado, análisis de chistes y búsqueda de artículos de prensa (30 minutos)</li> <li>3. Poner en común los conceptos buscados por internet, los ejemplos y chistes, y proponer nuevas preguntas para entrevistar a sus compañeros/as del instituto (20 minutos)</li> </ol> <p><i>Deberes:</i> En los mismos grupos, entrevistar como mínimo a 10 compañeros por grupo y recoger los datos</p> <p><b>Sesión 2: Aula ordinaria</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Recapitular la sesión anterior y explicar las tareas a realizar en esta sesión (5 minutos)</li> <li>2. En los mismos grupos, analizar y resumir los datos y hacer propuestas de mejora (30 minutos)</li> </ol>	

<sup>14</sup> Actividad inspirada en el crédito variable *igualtat per viure, diversitat per conviure* de S.O.S. Racisme (<http://www.sosracisme.org>)



<p>3. El portavoz de cada grupo presenta a los compañeros los resultados de cada investigación en la puesta en común, remarcando las conclusiones a las que han llegado con los casos analizados y las propuestas planteadas de mejora, analizando la viabilidad de cada propuesta y los beneficios que aportarían al centro (20 minutos)</p> <p>4. De forma individual recoger qué han aprendido de la sesión (5 minutos)</p>
<p><b>Orientaciones para la evaluación del alumnado</b></p>
<p><b>SESIÓN 1</b></p> <p><i>Trabajo en pequeños grupos:</i></p> <p>En las fichas ¿se proponen unas definiciones claras y comprensibles de los conceptos?, ¿se ponen ejemplos adecuados para cada concepto?, ¿los artículos de prensa seleccionados reflejan alguno de los conceptos propuestos?, ¿se proponen vivencias relativas a alguno de los conceptos?, ¿se detectan de forma adecuada los estereotipos en los chistes?</p>
<p><b>SESIÓN 2</b></p> <p><i>Materiales individuales de reflexión:</i></p> <p>En los materiales ¿se evidencia la iniciación a la superación de alguna de las actitudes trabajadas?, ¿se evidencia el análisis crítico de situaciones racistas, xenófobas o discriminatorias?</p>
<p><b>Productos de evaluación del alumnado</b></p>
<p>Fichas y materiales individuales de autorreflexión</p>

**ACTIVIDAD: ¿CON QUIEN SI? ¿CON QUIEN NO?**

<p><b>Justificación de la actividad</b></p>
<p>Esta actividad forma parte del bloque de actividades que tienen por objetivo básico el desarrollo de competencia comunicativa intercultural afectiva. El contenido que trabaja son elementos afectivos y por tanto, tiene por objetivo potenciar aquellos elementos afectivos que favorecen la comunicación intercultural como la implicación en la interacción, el respeto a las diferencias culturales, la confianza, la atención y el disfrutar de la interacción.</p>
<p><b>Objetivos</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Motivar al alumnado hacia la comunicación intercultural</li> <li>▪ Iniciarse en el desarrollo de la implicación del alumnado en la comunicación intercultural</li> <li>▪ Iniciarse en la superación de actitudes que juzgan a las otras personas en la comunicación intercultural</li> <li>▪ Iniciarse en la superación de algunos estereotipos, prejuicios y otras actitudes discriminatorias</li> </ul>
<p><b>Descripción de la actividad</b></p>
<p>Se presentan unas imágenes y una pequeña presentación de diversidad de chicos y chicas de secundaria. Se plantea al alumnado que se imaginen que se encuentran en su primer día de clase en un nuevo instituto. De forma individual deben decidir a quien dirigirse en diversas ocasiones (como por ejemplo para pedir ayuda en un ejercicio). En pequeño grupo se analizarán las elecciones y sus posibles causas. En la puesta en común se analizarán los posibles estereotipos y prejuicios que se pongan de manifiesto, y se propondrán alternativas para la superación de estas actitudes que afectan de forma negativa a la comunicación intercultural.</p>



Número de sesiones	Materiales
1	Fichas alumnado
Metodología	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Explicar la actividad (5 minutos)</li> <li>2. De forma individual seleccionar las personas que se presentan en la ficha (10 minutos)</li> <li>3. Establecer grupos de 2 -3 personas (5 minutos)</li> <li>4. En grupos reflexionar sobre los motivos de elección y de rechazo y establecer propuestas (20 minutos)</li> <li>5. Hacer la puesta en común en gran grupo, conduciendo el debate hacia la superación de estereotipos y prejuicios, así como en la motivación del alumnado hacia la comunicación intercultural (15 minutos)</li> <li>6. De forma individual recoger lo que se ha aprendido de la sesión y la valoración de la actividad (5 minutos)</li> </ol>	
Orientaciones para la evaluación del alumnado	
<p><i>Trabajo en pequeños grupos:</i></p> <p>En las fichas ¿se evidencia una coherencia en las respuestas?, ¿se evidencia el análisis crítico de sus propias elecciones?</p> <p>En las fichas, las propuestas ¿son viables y realistas? ¿evidencian la superación de algún estereotipo, prejuicio? ¿Manifiestan un mayor grado de motivación hacia la comunicación intercultural?</p> <p><i>Materiales individuales de reflexión:</i></p> <p>¿Sus reflexiones reflejan la iniciación en alguna mejora de actitudes hacia la comunicación intercultural?, ¿incluye en sus reflexiones evidencias sobre la superación de algunos estereotipos y prejuicios?</p>	
Productos de evaluación del alumnado	
Fichas y materiales individuales de autorreflexión	

### 2.3 ACTIVIDADES REFERENTES A COMPETENCIAS COMUNICATIVAS COMPORTAMENTALES

#### **ACTIVIDAD: ¿PUEDES SER UN POCO MÁS CLARO?**<sup>15</sup>

##### **Justificación de la actividad**

Esta actividad forma parte del bloque de actividades que tienen por objetivo básico el desarrollo de

<sup>15</sup> Actividad inspirada en el formato de la actividad *la escucha activa* del colectivo AMANI (1996)



competencia comunicativa intercultural comportamental. El contenido que trabaja son las habilidades verbales y por tanto, tiene por objetivo desarrollar algunas habilidades verbales útiles para la comunicación intercultural.

**Objetivos**

- Iniciarse en algunas habilidades verbales como: utilizar un discurso sin expresiones coloquiales o locales, la repetición de ideas relevantes, parafrasear para clarificar un concepto, o utilizar equivalencias con construcciones más simples.

**Descripción de la actividad**

El alumnado en grupos de tres y a cada uno de ellos/as se les ofrece una tarjeta distinta que define un rol, que irá rotando progresivamente. Los tres roles son: el comunicador/a 1 que lee la consigna de la tarjeta; el comunicador/a 2 que hará transformaciones en el mensaje original para que sea más claro y sencillo haciendo uso de habilidades comunicativas comportamentales; y finalmente el tercer rol es el de observación y evaluación del enunciado transformado, si se acepta como válido se toma nota del mismo. Básicamente se proponen cuatro habilidades comportamentales: evitar coloquialismos, repetición de ideas relevantes, parafrasear y utilizar equivalencias con construcciones más simples. Para ello, en las tarjetas se proponen tres ejercicios de cada competencia, para que cada alumno/a de los tríos puedan ejercitar todos los roles en cada una de las competencias, rotando las funciones.

Número de sesiones	Materiales
2	Juego de tarjetas

**Metodología**

**Sesión 1**

1. Iniciar la actividad: Imaginaros que os vais a comunicar con personas que son de otros países y tenéis que utilizar algunas técnicas para que vuestras frases sean más sencillas y con menos referentes locales para que os entiendan bien. ¿Qué acostumbráis a hacer cuando habláis con alguien que está aprendiendo vuestro idioma? O que aunque hable español sea de un país distinto? Al alumnado que no ha nacido en Catalunya, se les puede preguntar qué les fue más complejo de entender? Si recuerdan alguna anécdota de palabras o expresiones difíciles. Se puede hacer una lluvia de ideas o comentar algunas técnicas en gran grupo. (10 minutos)
2. Explicar la actividad: Vamos a representar el proceso de adaptación para comunicarnos con personas de otras culturas. Se organizan grupos de tres personas y se explica el rol de cada una: La primera leerá el mensaje original que se transmitiría sin ningún tipo de adaptación (comunicadora 1), la segunda persona hará alguna transformación para que sea más sencillo (comunicadora 2) y la tercera evaluará si es correcta la transformación y sólo tomará nota por escrito de la nueva frase cuando sea correcta (observadora). En cada actividad se irán rotando los roles para que todos hagan todo. (10 minutos)
3. Explicar la primera consigna: El comunicador/a 1 lee el enunciado de la ficha; el comunicador 2 reitera el mismo mensaje al observador pero sin utilizar expresiones coloquiales; el observador acepta o no la alternativa y toma nota por escrito de la nueva expresión. En el cambio de roles el que hacía de comunicador/a 1 pasa a ser observador/a, el comunicador/a 2, comunicador/a 1, y la persona observadora pasa a ser comunicadora 2, intercambiándose las tarjetas para el rol adecuado. Y así respectivamente hasta que los tres miembros del grupo ejecuten una transformación de la primera consigna (no utilizar expresiones locales o coloquiales). (5 minutos)
4. Ejecutar la primera consigna (10 minutos)
5. Explicar la segunda consigna: la persona comunicadora 1 lee el enunciado, la persona comunicadora 2 deberá explicar el mismo mensaje pero explicando las palabras complejas a la persona observadora, y la persona observadora deberá tomar nota por escrito. De nuevo: el que hacía de comunicador/a 1 pasa a ser observador/a, el comunicador/a 2, comunicador/a 1, y la

persona observadora pasa a ser comunicadora 2, hasta que los tres integrantes del grupo pasen por la experiencia. (5 minutos)

6. Ejecutar la segunda consigna (20 minutos)

## Sesión 2

1. Retomar la actividad (5 minutos)
2. Explicar la tercera consigna: la persona comunicadora 1 lee el mensaje propuesto, la persona comunicadora 2 deberá comunicar el mensaje íntegro y repetir las ideas importantes a la persona observadora, y la observadora evalúa y toma nota por escrito. De nuevo: el que hacía de comunicador/a 1 pasa a ser observador/a, el comunicador/a 2, comunicador/a 1, y la persona observadora pasa a ser comunicadora 2, hasta que los tres integrantes del grupo pasen por la experiencia. (5 minutos)
3. Ejecutar la tercera consigna (20 minutos)
4. Se hace la puesta en común analizando las propuestas de cada grupo a las frases y analizando su idoneidad. Y se reflexiona teniendo en cuenta los siguientes criterios (25 minutos):
  - ¿Qué ha sido más difícil? ¿Y menos difícil? ¿Por qué?
  - ¿Creéis que pueden ser útiles? ¿Para qué?
  - ¿Cómo os habéis sentido haciendo esta actividad?
5. ¿Habéis utilizado alguna de estas técnicas? ¿Con quien?
6. En grupos se recoge lo que han aprendido de la actividad (10 minutos)

## Orientaciones para la evaluación del alumnado

### SESIÓN 1

*Inicio de la actividad:*

¿Ha participado ese/a alumno/a en el inicio de la actividad?, ¿ha tenido una actitud favorable al inicio de la actividad?

*Desarrollo de la actividad en tríos:*

¿Ha tenido una actitud favorable durante el trabajo en tríos?

En las fichas, ¿se refleja una utilización adecuada de las habilidades que se plantean en cada consigna?; ¿se ha evitado el uso de expresiones locales o coloquiales?; ¿se ha parafraseado simplificando el significado de los enunciados?

### SESIÓN 2

*Desarrollo de la actividad en tríos:*

¿Ha tenido una actitud favorable durante el trabajo en tríos?

En las fichas, ¿se refleja una utilización adecuada de las habilidades que se plantean en cada consigna?;

¿se han repetido las ideas importantes?

*Puesta en común:*

¿Las propuestas del trío al que pertenece el/a alumno/a han sido adecuadas? ¿Reflejan el dominio de las competencias que se piden en cada consigna?, ¿ha participado en las reflexiones finales a cerca de la actividad?

*Reflexión grupal:*

En el escrito de reflexiones de su trío, ¿se ha hecho mención de las tres competencias que pretende desarrollar la actividad?, ¿se ha hecho mención de otros aspectos que no se habían considerado



inicialmente?
<b>Productos de evaluación del alumnado</b>
Fichas y materiales grupales de autorreflexión

***ACTIVIDAD: El chat intercultural<sup>16</sup>***

<b>Justificación de la actividad</b>	
Esta actividad forma parte del bloque de actividades que tienen por objetivo básico el desarrollo de competencia comunicativa intercultural comportamental. El contenido que trabaja son las habilidades verbales y por tanto, tiene por objetivo desarrollar algunas habilidades verbales útiles para la comunicación intercultural.	
<b>Objetivos</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Iniciarse en algunas habilidades verbales como: utilizar un discurso sin expresiones coloquiales o locales, parafrasear para clarificar un concepto, utilizar equivalencias con construcciones más simples, o metacomunicarse.</li> <li>▪ Iniciarse en la adaptación del comportamiento verbal según las circunstancias.</li> </ul>	
<b>Descripción de la actividad</b>	
Se trata de organizar un contacto intercultural vía correo electrónico, con posibilidad de organizar algunos encuentros virtuales con alumnado de otras escuelas de otros países, de sus misma edad. Estos encuentros tendrán tres momentos, diferenciados donde se ofrezca información cultural propia, se demande información cultural sobre los diferentes países y finalmente, donde se comparta y se promueva una relación de amistad <sup>17</sup> .	
<b>Número de sesiones</b>	<b>Materiales</b>
Mínimo de 5 sesiones (pueden no ser consecutivas) y un máximo indeterminado según disponibilidad.	Sala de ordenadores con conexión a internet, y fichas del alumnado para la última sesión
<b>Metodología</b>	
<i>Sesión 1: aula de informática con conexión a internet</i>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Explicar la actividad (5 minutos)</li> <li>2. En gran grupo seleccionar qué temas sobre la cultura del país de la otra escuela les gustaría preguntar o conocer (comidas, juegos, la escuela, la familia, la política, el clima, ...). Se puede hacer mediante lluvia de ideas (10 minutos)</li> <li>3. En parejas, seleccionar un tema distinto para cada grupo. Explicar que deben hacer un escrito para alumnado de la otra escuela presentándose y preguntando por el tema seleccionado. Recordar la utilización de habilidades como evitar el uso de palabras coloquiales, parafrasear, equivalencias y construcciones simples (si se contacta con estudiantes de español), y metacomunicarse hablando del sentido de los mensajes para evitar malentendidos (10 minutos)</li> </ol>	

<sup>16</sup> Actividad inspirada en *e-mail keypals for language fluency* (Robb, 1996) y en las orientaciones pedagógicas de websites como la de *epals* (<http://www.epals.com>).

<sup>17</sup> Los contactos con otros centros educativos del mundo, los gestiona de forma gratuita algunos sitios web como <http://www.epals.com>



4. Cada pareja prepara una pequeña introducción presentándose a sí mismos y preguntando el tema seleccionado. Así mismo también preguntan qué aspectos les gustaría conocer sobre Catalunya o España (20 minutos)
5. Imprimir el mensaje y enviar el email a sus epals (15 minutos)

*Sesión 2: aula de informática con conexión a internet*

1. Retomar la actividad. Algún alumno/a puede explicar qué se hizo en la anterior sesión (5 minutos)
2. Imprimir el email recibido por los compañeros (se pueden colgar para decorar el aula) (10 minutos)
3. Cada pareja escribe un email agradeciendo la información y explicando que próximamente les prepararán un informe sobre lo que les han pedido (15 minutos)
4. Cada pareja imprime el email y lo envían (10 minutos)
5. Cada pareja estudia la información recibida y la explica a sus compañeros (20 minutos)

*Sesión 3: aula de informática con conexión a internet*

1. Retomar la actividad. Algún alumno/a puede explicar qué se hizo en la anterior sesión (5 minutos)
2. Imprimir el email recibido por los compañeros (se pueden colgar para decorar el aula) (10 minutos)
3. Cada pareja prepara su informe sobre los aspectos que se pedían (puede utilizarse internet o la biblioteca) (30 minutos)
4. Cada pareja imprime su informe y escribe algún email a sus compañeros de otro país (15 minutos)

(Se pueden reiterar estos procesos a cuantas sesiones se pretenda realizar la actividad)

*Sesión 4: aula de informática con conexión a internet (y otros accesorios como la webcam, etc.)*

1. Retomar la actividad. Algún alumno/a puede explicar qué se hizo en la anterior sesión (10 minutos)
2. Imprimir el email recibido por los compañeros (se pueden colgar para decorar el aula) (10 minutos)
3. Iniciar la sesión de contacto virtual entre los compañeros de distinto centro (chat) (40 minutos)

*Sesión 5: aula ordinaria*

1. Retomar la actividad. Algún alumno/a puede explicar qué se hizo en la anterior sesión (10 minutos)
2. En parejas reflexionar sobre los aspectos de la ficha (20 minutos)
3. Puesta en común de las reflexiones (20 minutos)
4. De forma individual recoger qué se ha aprendido de las sesiones (10 minutos)

**Orientaciones para la evaluación del alumnado**

**SESIÓN 1**

*Inicio de la actividad:*

¿Ha participado ese/a alumno/a en la lluvia de ideas del inicio de la actividad?

*Primer email enviado:*



En la impresión del email enviado ¿se evidencia alguna estrategia o habilidad verbal? ¿se ha evitado el uso de palabras coloquiales? ¿se ha utilizado la técnica de parafrasear? ¿se ha explicado el sentido de los mensajes en alguna ocasión (metacomunicación)?

En caso de contactar con alguien que aprende español, en la impresión del email ¿se han utilizado equivalencias o construcciones simples?

En la impresión del email, ¿se evidencia cierta relación de amistad o de buena relación?

### **SESIÓN 2**

*Segundo email enviado* (Se pueden establecer los mismos criterios que en la sesión anterior)

*Exposiciones sobre los emails recibidos:*

En la exposición de su grupo, ¿se tiene una actitud favorable a las diferencias culturales?, ¿se evidencia la comprensión del email recibido?

En los emails recibidos ¿se percibe una relación de amistad entre compañeros/as de distinto país?

### **SESIÓN 3**

*Emails recibidos:*

En los emails recibidos ¿se percibe una relación de amistad entre compañeros/as de distinto país?

*Tercer email enviado:*

En la impresión del tercer email enviado ¿se evidencia alguna estrategia o habilidad verbal?, ¿se evidencia cierta relación de amistad o de buena relación?

En la impresión del informe sobre su propia cultura ¿se ha evitado el uso de palabras coloquiales? ¿se ha utilizado la técnica de parafrasear? ¿se ha explicado el sentido de los mensajes en alguna ocasión (metacomunicación)?

En caso de contactar con alguien que aprende español, en la impresión del segundo email ¿se han utilizado equivalencias o construcciones simples?

### **SESIÓN 4**

*Emails recibidos:*

En los emails recibidos ¿se percibe una relación de amistad entre compañeros/as de distinto país?

*Contacto virtual:*

Durante la sesión de chat, ¿ha tenido una actitud favorable hacia la actividad?

### **SESIÓN 5**

*Reflexión en parejas:*

¿Ha tenido una actitud favorable hacia la actividad?

*Puesta en común:*

La participación de su grupo ¿ha sido importante?

Las reflexiones aportadas ¿han hecho referencia a alguna de las habilidades comportamentales?, ¿se evidencia el uso de alguna competencia comportamental a nivel verbal?

*Reflexiones individuales:*

En el material de reflexión individual del alumno/a ¿ha hecho referencia a alguna de las habilidades comportamentales?



<b>Productos de evaluación del alumnado</b>
---

Materiales impresos, fichas del alumnado (en parte opcional) y reflexiones individuales
---

**ACTIVIDAD: La flexibilidad**<sup>18</sup>

<b>Justificación de la actividad</b>
--------------------------------------

Esta actividad forma parte del bloque de actividades que tienen por objetivo básico el desarrollo de competencia comunicativa intercultural comportamental. El contenido que trabaja son las habilidades verbales y no verbales, y tiene por objetivo iniciarse en la adaptación del comportamiento tanto verbal como no verbal, según las circunstancias.
--

<b>Objetivos</b>
------------------

- |   |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Concienciarse de la importancia del contexto en los comportamientos verbales y no verbales</li> <li>▪ Iniciarse en flexibilidad comportamental en función del contexto comunicativo</li> </ul> |
|---|

<b>Descripción de la actividad</b>
------------------------------------

El alumnado en parejas ejecuta algunos comportamientos verbales y no verbales que se les proponen. Entre las consignas destacan elementos contextuales como por ejemplo en casa, o en la escuela, etc; y también elementos culturales. En segundo término, se analizan los comportamientos: se observan las diferencias entre ellos/as y se evalúa la idoneidad de sus comportamientos teniendo en cuenta las consignas.
--

<b>Número de sesiones</b>	<b>Materiales</b>
---------------------------	-------------------

1	Fichas de reflexión para el alumnado
---	--------------------------------------

--	--

--	--

<b>Metodología</b>
--------------------

- |  |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Organizar al alumnado en parejas sentados en sillas en la parte frontal del aula (despejarla para dejar espacio suficiente) (10 minutos)</li> <li>2. Se propone al alumnado que ejecute las consignas que se irán diciendo (5 minutos)</li> <li>3. Ejecutar las consignas del grupo 1 (5 minutos)</li> <li>4. Reflexionar en gran grupo los aspectos de la ficha (10 minutos)</li> <li>5. Ejecutar las consignas del grupo 2 (5 minutos)</li> <li>6. Reflexionar en gran grupo los aspectos de la ficha (10 minutos)</li> <li>7. Ejecutar las consignas del grupo 3 (5 minutos)</li> <li>8. Reflexionar en gran grupo los aspectos de la ficha (10 minutos)</li> <li>9. De forma individual recoger por escrito lo que se ha aprendido de la sesión (5 minutos)</li> </ol> |
|--|



Orientaciones para la evaluación del alumnado
<p><i>Ejecución de las consignas:</i></p> <p>¿Ha tenido una actitud favorable durante la actividad?, en la ejecución de las consignas ¿han evidenciado la flexibilidad comportamental?</p> <p><i>Reflexión en gran grupo:</i></p> <p>¿Ha participado en la reflexión? En caso afirmativo, ¿sus intervenciones han sido relevantes para el análisis de cómo influye el contexto en el comportamiento?; ¿sus intervenciones han evidenciado la iniciación a la capacidad de flexibilidad comportamental?</p> <p><i>Material de reflexión individual:</i></p> <p>¿Sus reflexiones individuales hacen mención de la importancia de ser flexible en el comportamiento según las circunstancias y según las personas?, ¿se evidencia la mejora en la flexibilidad comportamental?</p>
Productos de evaluación del alumnado
<p>Materiales individuales de autorreflexión</p>

### **ACTIVIDAD: ¿Dónde están los ferrocarriles?**

Justificación de la actividad
<p>Esta actividad forma parte del bloque de actividades que tienen por objetivo básico el desarrollo de competencia comunicativa intercultural comportamental. El contenido que trabaja son las habilidades no verbales y por tanto, tiene por objetivo desarrollar algunas habilidades no verbales útiles para la comunicación intercultural.</p>
Objetivos
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Concienciarse de la importancia de aspectos no verbales como el lenguaje corporal, en la comunicación intercultural</li> <li>▪ Iniciarse en algunas habilidades no verbales como el uso de recursos visuales, de gestos adecuados, no dar por sentada una misma interpretación de los gestos, o utilizar pausas frecuentes.</li> </ul>
Descripción de la actividad
<p>En grupos de 4 se reparten 2 roles básicos: dos personas extranjeras que no entienden nada de español y preguntan por la estación de ferrocarriles y dos personas que viven en el pueblo y les intentan explicar la dirección que deben tomar para llegar allí<sup>19</sup>. Después de la dinámica se reflexiona sobre los recursos no verbales utilizados y su importancia para la comunicación intercultural.</p>

<sup>18</sup> Actividad inspirada en la actividad *sentarse junto a alguien a la mesa ...* (Jensen y Hermer, 1998) Pág. 192

<sup>19</sup> Dinámica utilizada de forma generalizada en múltiples actividades para el aprendizaje de idiomas.



Número de sesiones	Materiales
1	Fichas del alumnado
<b>Metodología</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ORGANIZAR GRUPOS DE 3 - 4 Y EXPLICAR LA DINÁMICA (5 MINUTOS)</li> <li>2. EN CADA GRUPO SE REPARTEN LOS PAPELES Y SE DRAMATIZA (10 MINUTOS)</li> <li>3. SIGUEN TRABAJANDO EN GRUPO LOS ASPECTOS DE REFLEXIÓN DEL CUADERNO DEL ALUMNADO (15 MINUTOS)</li> <li>4. SE HACE LA PUESTA EN COMÚN SOBRE LAS REFLEXIONES HACIENDO HINCAPIÉ EN LA IMPORTANCIA DEL USO DE HABILIDADES NO VERBALES COMO LOS RECURSOS VISUALES, LOS GESTOS ADECUADOS, TENIENDO EN CUENTA QUE PUEDE VARIAR SU SIGNIFICADO EN DISTINTOS CONTEXTOS, O EL USO DE PAUSAS FRECUENTES. (20 MINUTOS)</li> <li>5. EN GRUPOS RECOGER POR ESCRITO LO QUE HAN APRENDIDO DE LA SESIÓN(10 MINUTOS)</li> </ol>	
<b>Orientaciones para la evaluación del alumnado</b>	
<p>Dramatización:</p> <p>En su grupo ¿se han utilizado alguna de las habilidades no verbales?</p> <p><i>Reflexión en pequeño grupo:</i></p> <p>En las fichas, ¿se refleja una reflexión sobre las habilidades no verbales que plantea el cuadro?; ¿se refleja el uso de esas habilidades de forma adecuada?</p> <p><i>Reflexión en gran grupo:</i></p> <p>En su grupo ¿se ha participado de forma adecuada en la puesta en común? Las aportaciones al grupo ¿han sido relevantes al tema de las habilidades no verbales?</p> <p><i>Materiales de reflexión grupal</i></p> <p>En los materiales, ¿se evidencia la valoración de los aspectos no verbales en la comunicación intercultural?; ¿se evidencia que los gestos no son universales?; ¿se evidencia haber aprendido a utilizar alguna de las estrategias no verbales?</p>	
<b>Productos de evaluación del alumnado</b>	
Fichas y materiales grupales de autorreflexión	

### 3 ORGANIZACIÓN Y SECUENCIACIÓN DEL PROGRAMA

A pesar de la dificultad que se plantea para el desarrollo de aspectos comportamentales, desde esta investigación, se sostiene que es posible trabajarlos, a partir de una secuenciación coherente y organizada. Desde esta perspectiva la secuenciación y organización temporal de las actividades tienen una especial importancia a considerar para un uso coherente con los objetivos del *programa de comunicación intercultural*.



Bennett (1988) propone una serie de criterios a tener en consideración para la secuenciación de los contenidos y actividades en un programa de formación en comunicación intercultural. En este sentido propone ordenar los contenidos de la siguiente forma:

- De los aspectos cognitivos, a los afectivos y comportamentales
- De los contenidos más concretos a los abstractos
- De los contenidos más sencillos a los más complejos
- De los contenidos más familiares a los más nuevos
- De la información más objetiva a los contenidos y reflexiones más subjetivos
- De las actividades con más soporte y ayuda a las que representan un reto para los y las participantes.
- De los contenidos más estructurados a los más desestructurados
- De los aspectos culturales más específicos a los más generales

No obstante desde otras perspectivas como la de Byram (1997) el planteamiento de los componentes cognitivo, afectivo y comportamental no tiene porqué estar tan dividido, pudiéndose mezclar holísticamente en función de los conocimientos previos del alumnado.

En el programa de comunicación intercultural que proponemos, partimos de las actividades cognitivas, seguidas de las afectivas y las comportamentales, tal como se plantea desde las propuestas más clásicas. Aunque el planteamiento es cercano al propuesto por Byram ya que se propone una paulatina introducción de aspectos verbales simultáneamente a los cognitivos, así como comportamentales.

Concretamente, se propone iniciar el programa con una actividad cognitiva, y de éstas aquellas que hacen referencia a los aspectos verbales de la comunicación. Dado que este contenido se considera mucho más cercano, concreto, sencillo y familiar para el alumnado. De este modo, iniciar el programa con la actividad *la comunicación verbal*

---



puede ser un inicio apropiado. Seguido de actividades cognitivas como *la comunicación no verbal*. Las actividades *trabajar juntos* o *la panadería de Manuel* tienen implicaciones más complejas que se proponen para un segundo momento en la temporalización.

Finalmente, la actividad *qué está pasando aquí* puede resultar más compleja y por tanto puede plantearse alternarla con alguna actividad afectiva más sencilla como *el taller de teatro*. Las actividades *¿con quien sí? ¿con quien no?* e *investigando la comunicación intercultural en tu IES* trabajan aspectos muy cercanos y consecutivos que plantean trabajarlas en este orden.

Las actividades comportamentales se plantean en un tercer y último plano, ya que requieren de la consecución de objetivos cognitivos y afectivos para su pleno desarrollo. No obstante, actividades de larga duración como la del *chat intercultural* pueden plantearse de forma transversal a lo largo del curso. Las actividades *¿puedes ser un poco más claro?*, *la flexibilidad* o *¿dónde están los ferrocarriles?* son actividades pensadas para cerrar el programa.

En resumen, la temporalización propuesta responde en primera instancia al criterio planteado por Bennet a cerca de la unión progresiva de aspectos cognitivos y afectivos para llegar en último término a los aspectos comportamentales.

Y en un segundo nivel, se plantea dentro de cada componente (cognitivo, afectivo y comportamental) criterios lógicos y psicológicos que respondan a una organización secuencial de las actividades más sencillas, concretas y cercanas al alumnado hacia las actividades más complejas, abstractas y novedosas para el alumnado. No obstante, hay algunas actividades que pueden secuenciarse indistintamente, dentro de unos límites. Para ello, siguiendo a Byram (1997: 80-81) puede proponerse directamente al alumnado qué actividad prefieren realizar primero, formando parte de una dinámica participativa para el alumnado.



intercultural verbal

- Conocer la importancia de los aspectos no verbales en la comunicación intercultural
- Conocer como las diferencias culturales pueden afectar en la comunicación intercultural no verbal
- Conocer como la diversidad cultural puede incidir en la comunicación intercultural
- Iniciarse en la creación de nuevas categorías de análisis para interpretar la realidad

2: Desarrollar la competencia comunicativa intercultural afectiva

- Iniciarse en el control de emociones y actitudes negativas que pueden afectar en la comunicación intercultural
- Favorecer elementos afectivos que favorecen la comunicación intercultural

3: Desarrollar la competencia comunicativa intercultural comportamental

- Desarrollar algunas habilidades verbales útiles para la comunicación intercultural
- Desarrollar algunas habilidades no verbales útiles para la comunicación intercultural
- Iniciarse en la adaptación del comportamiento verbal y/o no verbal, según las circunstancias

Estos objetivos se concretan en doce actividades de diversa temporalización. Cada una de ellas se ha presentado detallando su justificación, sus objetivos específicos, una breve descripción, las sesiones y los materiales, la metodología, así como las orientaciones para la evaluación del alumnado, y los productos de evaluación previstos.

La secuenciación del programa se propone flexible, aunque bajo unos criterios lógicos y psicológicos: partiendo de contenidos cognitivos, para progresivamente incorporar los de tipo afectivo, para terminar con los comportamentales. Partiendo de las actividades más sencillas, concretas y cercanas al alumnado hasta las actividades más complejas, abstractas y novedosas.

Una vez planteada esta propuesta pedagógica para la mejora de la competencia

## Capítulo 8



comunicativa intercultural, se abre una nueva incógnita a la que dar respuesta: ¿qué influencia puede tener el programa de comunicación intercultural en el alumnado de educación secundaria obligatoria? ¿se trata de una propuesta educativa que realmente mejora la competencia comunicativa intercultural?. Responder a estas y otras cuestiones es el objetivo de los próximos apartados, a partir de la experiencia de aplicación del programa en un centro educativo y la investigación evaluativa que se ha llevado a término.